

Государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования г. Москвы
«Московский городской педагогический университет»

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ЭТАПА ОЛИМПИАДЫ
«УЧИТЕЛЬ ШКОЛЫ БУДУЩЕГО»
ПО ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ
2014-2015 учебный год

Москва

2015

1.1. Письменный тур

Конкурс понимания устного текста (аудирование)

Лист заданий

Durée de l'épreuve : 17 min

Note sur 20

Consigne: Pour répondre aux questions: cocher la réponse jugée exacte ou écrire l'information demandée.

1. La nature de l'émission écoutée ?

1 point

- A. une interview
 - B. un reportage
 - C. une émission interactive
 - D. une table ronde

2. Formulez l'idée principale du document sonore.

2 points

3-6. Voici 4 noms propres : à quelle occasion apparaissent-ils dans le document ?

4 points

3.	Eric Debarbieux	A.	Les stratégies d'apprentissage
4.	Hélène Romano	B.	La prévention précoce
5.	L'UNICEF	C.	La répétitivité de la violence
6.	Georges Fotinos	D.	La manière de parler du problème

7-12. Cochez VRAI (A) / FAUX (B) / NON MENTIONNÉ (C)

6 points

	Reformulation	VRAI	FAUX	NON MENTIONNÉ
		A	B	C
7.	La violence verbale et physique n'a pas de nom spécial en français.			
8.	L'enfant comprend bien la signification du mot « harcèlement ».			
9.	La prévention de la violence commence dès le plus jeune âge.			
10.	Le nouveau dispositif éducatif est déjà mis en place.			
11.	Les enseignants savent très bien comment aider l'enfant à mieux être à l'école.			
12.	La majorité des enfants aiment l'école.			

13. Relevez dans le document sonore au moins 7 éléments qui entrent dans le champ lexical de la violence. 7 points

✓
✓
✓
✓
✓
✓
✓

Лист ответов

1	A	B	C	D
2 <i>(2 балла)</i>				
3	A	B	C	D
4	A	B	C	D
5	A	B	C	D
6	A	B	C	D
7	A	B	C	
8	A	B	C	
9	A	B	C	
10	A	B	C	
11	A	B	C	
12	A	B	C	
13 <i>(1 балл за каждый элемент)</i>	✓			

Лексико-грамматический тест
Лист заданий

Durée de l'épreuve : 35 minutes

Note sur 20

CONSIGNE: pour chaque vide numéroté indiquez la bonne réponse en entourant la lettre correspondante.

David, le narrateur, âgé de quinze ans, essaie de comprendre et pour cela reprend son histoire depuis les premiers soirs _____ (1) ses parents, petits commerçants juifs, l'ont envoyé _____ (2) leur voisine, madame Bianchotti, sans lui expliquer les raisons.

Quand, le premier jour, je suis rentré au lycée avec mon étoile jaune, dans la classe j'ai entendu :

- On n'aurait pourtant jamais dit...

C'est tout. Mes copains m'ont parlé comme avant et _____ (3) un peu plus. Mais je me souviens du soir, au retour, dans la rue, où marchant la tête basse, un vieux monsieur à canne qui venait à ma rencontre, s'est arrêté devant moi, me coupant le chemin.

- Tiens, petit !

Il _____ (4) une pièce de sa poche et me la (l') _____ (5). Je l'ai regardé _____ (6) yeux. Il est parti _____ (7) « pauvre enfant ».

Des pauvres enfants, comme moi, on était des milliers. Et des pauvres adultes, des centaines de milliers. Juifs. On se reconnaissait _____ (8) dans les rues, dans le métro. Et celles qui essayaient de cacher l'étoile jaune sous leur sac _____ (9) main, je savais aussi. Je savais tout. Je croyais tout savoir jusqu'au jour où vraiment, je le jure, sans qu'on _____ (10), on a frappé à la porte.

Maman est allée ouvrir. C'était le commissaire _____ (11) police. Le vrai, _____ (12) qui nous avait serré la main. Il voulait parler aux parents, revoir leurs papiers.

Je suis allé m'enfermer dans une chambre. Je n'ai rien entendu tellement ils _____ (13) bas. Par contre, j'ai entendu la porte claquer quand il est parti.

Pourquoi vous ne m'avez rien dit ce jour-là ? Je vous _____ (14), moi, ce qui'il _____ (15) faire. Sûrement pas m'envoyer dormir chez les Bianchotti dès le soir même et me mettre une claque. Ce n'était pas ce qu'il fallait faire. Mais vous avez fait comme vous avez cru bon pour moi. Et pour vous... ?

Quand on a entendu les cris, avec madame Bianchotti on s'est mis _____ (16). De toute sa petite force elle m'a mis la main _____ (17) bouche quand moi, j'ai vu papa et maman et deux agents de chaque côté. J'ai vu qu'ils ont levé la tête vers ma fenêtre. J'ai vu qu'ils me (m') _____ (18). « Mes parents. Je suis seul. Ne me laissez pas ! Je vous ai aperçus quelques secondes, juste avant que vous ne (n') _____ (19) le coin de la rue, en file... »

J'ai vu les fenêtre d'en face se refermer, les rideaux se tirer. C'était fini. C'était la paix _____ (20) petit matin de juillet dans une rue sans histoire où commençait mon histoire.

D'après C. Gutman. La maison vide.

	A	B	C	D
1	alors	où	quand	que
2	à	chez	de	pour
3	alors	donc	encore	même
4	sortait	sortit	a sorti	est sorti

5	tendait	tendit	a tendu	a tendue
6	les	ses	aux	dans les
7	faisant	marmonnant	parlant	prononçant
8	de fait	de force	de loin	de près
9	à	à la	dans la	en
10	l'attendra	s'y attendra	l'attende	s'y attende
11	de	d'une	de la	à la
12	à	celui	dont	lui
13	ont parlé	avaient parlé	parlaient	parleraient
14	ai dit	avais dit	dirais	aurais dit
15	fallait	a fallu	avait fallu	aurait fallu
16	à la cloison	à la fenêtre	à la porte	à la vitre
17	à la	dans la	en	sur la
18	voient	ont vu	voyaient	avaient vu
19	tourniez pas	avez pas tourné	aviez pas tourné	auriez pas tourné
20	de	d'un	du	de ce

Лист ответов

1	A	B	C	D
2	A	B	C	D
3	A	B	C	D
4	A	B	C	D
5	A	B	C	D
6	A	B	C	D
7	A	B	C	D
8	A	B	C	D
9	A	B	C	D
10	A	B	C	D
11	A	B	C	D
12	A	B	C	D
13	A	B	C	D
14	A	B	C	D
15	A	B	C	D
16	A	B	C	D
17	A	B	C	D
18	A	B	C	D
19	A	B	C	D
20	A	B	C	D

Понимание письменного текста (чтение)

Лист заданий

Durée de l'épreuve : 40 minutes

Note sur 15

Consigne: Pour répondre aux questions: cocher la réponse jugée exacte ou l'écrire en toutes lettres.

Raconte-moi la guerre de 14-18

Presque toutes les familles ont été touchées par la Première Guerre mondiale. La célébration du centenaire de l'année 1914 permet de s'approprier avec ses enfants ce passé tragique, en inscrivant son histoire individuelle dans celle de son pays.

« *Ma mère m'a raconté un jour comment, à l'âge de 11 ans, elle avait demandé à son oncle préféré parce qu'il était le plus drôle : "Comment c'était Verdun ?". Comment elle avait vu soudain le visage de cet homme se décomposer. Et combien elle avait eu honte ensuite de sa question, de son insouciance* », raconte Natacha, 45 ans. Maurice, le père de Denise, 88 ans, avait lui aussi connu l'enfer des tranchées. « *Et il en parlait tout le temps* », confie sa fille, encore marquée par certains détails : « *La soif, le manque de nourriture, le froid, les rats, l'angoisse d'entendre exploser un obus, l'horreur de voir mourir ses camarades.* »

Dans certaines familles, le sujet était peu abordé. « *Mon grand-père maternel était un homme doux et taciturne, de santé fragile*, se souvient Blanche, 52 ans. *Ma mère disait qu'il avait été blessé aux Éparges en 1915 puis envoyé l'année suivante en Grèce par le détroit des Dardanelles. À la maison, on évoquait rarement cette époque. Nous parlions davantage de la Seconde Guerre mondiale, largement étudiée à l'école et souvent en toile de fond des films que l'on regardait au cinéma ou à la télévision. Aujourd'hui, je redécouvre cette page d'histoire et je souhaite la transmettre à mes enfants.* »

Les jeunes générations posent des questions sur leurs aïeux. Pour les accompagner dans cette recherche, il vaut mieux alors partir du concret : un de leurs arrière-grands-pères ou grands-oncles est-il mort au champ d'honneur ? Une arrière-grand-mère s'est-elle retrouvée veuve ?

*Le centenaire est l'occasion d'aborder la Première Guerre mondiale avec les enfants parce que, pour Sophie Lamoureux, auteure du livre *Comment parler de la Grande Guerre aux enfants*, « cette histoire leur appartient : elle est inscrite dans leur histoire familiale et dans leur pays. La connaître permet de savoir d'où l'on vient, de connaître sa place dans le monde, de renouer le fil avec sa généalogie, de saisir combien sont liés destins individuel et national. »* Leur parler de la Grande Guerre leur permet de mieux comprendre le monde qui les entoure aujourd'hui.

Selon Sophie Lamoureux, « on privilégiera certains angles en fonction de l'âge de l'enfant, en partant du plus concret pour tirer vers l'analyse ». Ainsi pour les 5-7 ans, l'iconographie est un outil précieux. Une photo, une affiche, un document d'époque

permet d'aborder des questions concrètes : les armes, les soldats, la vie quotidienne des poilus.

Que mangent-ils ? Comment font-ils pour se laver ?

À 8-10 ans, on peut approfondir : combien de temps reste-t-on dans les tranchées ? Les soldats reçoivent-ils des nouvelles de leur famille ? Rentrent-ils parfois chez eux ? Les 11-13 ans veulent comprendre les motivations de chacun, les enjeux politiques et sociaux. Il est important à ce stade de montrer que la guerre n'est pas «un jeu avec des bons et des méchants».

Chaque pays a des arguments à défendre. Il est intéressant de confronter les différents points de vue, français, allemand, anglais... Les historiens eux-mêmes apportent des réponses nuancées et dialoguent ensemble tout en se respectant. Il est difficile de parler de la guerre sans évoquer la violence. «*Elle ne doit pas être cachée sans être trop montrée*», estime Sophie Lamoureux. *Il ne faut pas glorifier la guerre, mais rappeler qu'elle est un moment où les hommes peuvent faire preuve de courage. Il faut parler de la paix, de l'armistice du 11-Novembre.*»

Enfin, dans un monde où les enfants sont entourés d'images, «*on ne peut aborder l'histoire sans le support audiovisuel vivant*», affirment ensemble Isabelle Clarke et Daniel Costelle, auteurs de la série documentaire Apocalypse, la Première Guerre mondiale diffusée à partir du 18 mars sur France 2. Les archives montées, commentées et mises en couleur rendent les événements proches et les personnages vivants. L'histoire s'incarne sous les yeux des jeunes téléspectateurs (à partir de 12-14 ans), de préférence accompagnés d'adultes. «*Ce sont des images d'utilité publique, un support pour imaginer la folie de cette guerre et débattre en famille*», conclut Daniel Costelle.

D'après <http://www.la-croix.com>

1. Le document que vous venez de lire est plutôt *1 point*
A. argumentatif. B. descriptif. C. informatif D. narratif.

2. Le ton du document est *1 point*
A. didactisant. B. moralisateur. C. neutre. D. nostalgique.

3. A quel registre de langue appartient ce document ? *1 point*
A. Argotique B. Familiar C. Soutenu D. Standard

4-9. Qui dit quoi ? *3 points*

4. Il faut prendre en compte leur psychologie.	A. Natacha
5. Dans chaque étude historique menée par les jeunes, il est absolument nécessaire de partir des documents authentiques.	B. Denise, fille de Maurice, 88 ans
6. Les anciens poilus prenaient toujours trop au sérieux leur passé héroïque.	C. Blanche
7. L'utilité des supports font présenter les désastres de la	D. Sophie Lamoureux

guerre.	
8. Les épreuves de la guerre le faisaient anxieux.	E. Isabelle Clarke et Daniel Costelle
9. Il était presque impensable d'aborder des questions liées à l'événement le plus important du XX-e siècle chez nous.	F. Daniel Costelle

10-15. *Dites si ces phrases correspondent au contenu du texte. Justifiez votre choix par un passage du texte.* **9 points**

<i>Reformulation</i>	V ra i	Fa ux	O n n e s a it p a s
	A	B	C
10. Les jeunes doivent tout savoir sur le passé de leurs aïeux. Justification _____ _____ _____			
11. Dans chaque famille française quelqu'un avait été tué à la guerre. Justification _____ _____ _____			
12. Avec les tout petits, il est recommandé d'envisager le sujet de la Grande Guerre en se basant sur des documents iconographiques. Justification _____ _____ _____			
13. Les ados essaient de deviner les forces motrices de l'individu, ainsi que les objectifs de l'État français pendant la Grande Guerre. Justification _____ _____ _____			
14. Quand on parle de la guerre avec les jeunes, il est nécessaire de			

définir les limites jusqu' où peut aller la violence.

Justification _____

15. Les supports multi-média aident les jeunes à mieux saisir les processus de l'histoire.

Justification _____

Лист ответов

1	A	B	C	D		
2	A	B	C	D		
3	A	B	C	D		
4	A	B	C	D	E	F
5	A	B	C	D	E	F
6	A	B	C	D	E	F
7	A	B	C	D	E	F
8	A	B	C	D	E	F
9	A	B	C	D	E	F
10	A	B	C			

Justification

11	A	B	C	
-----------	---	---	---	--

Justification

12	A	B	C	
-----------	---	---	---	--

Justification

13	A	B	C	
-----------	---	---	---	--

Justification

14	A	B	C	
-----------	---	---	---	--

Justification

15	A	B	C	
-----------	---	---	---	--

Justification

Конкурс письменной речи (письмо)

Durée de l'épreuve : 1 heure

Note sur 20

Commentez la citation du texte : **La guerre n'est pas «un jeu avec des bons et des méchants».**

Rédigez un essai ou vous expliquez la signification de la phrase en question et donnez votre opinion personnelle sur le sujet soulevé.

Consignes d'écriture

Vous aurez réussi, si

- vous avez expliqué la signification de la citation,
- vous avez donné votre opinion sur le sujet,
- vous avez rédigé un écrit construit et cohérent.

La longueur de votre écrit doit être de 200-220 mots ± 10%.

Ключи:

Конкурс понимания устного текста (аудирование)

1		B		
2 (2 points)	Le document parle de différents harcèlements au niveau du primaire (à l'école), et de leur prévention. (Если дети пишут еще и об les côtés psychologiques, то добавляйте бонусный балл ко всей работе!)			
3			C	
4				D
5		B		
6	A			
7	A			
8		B		
9			C	
10			C	
11		B		
12	A			
13 (1 point pour 1 élément)	✓ <i>Bullying, harcèlement, harceler, insulte,</i> ✓ <i>Bagarre, victime, racket,</i> ✓ <i>Idée noire, dépression</i> ✓ Орфография не оценивается! ✓ Порядок слов также не важен. ✓			

	✓
--	---

Лексико-грамматический тест

1		B		
2		B		
3				D
4			C	
5				D
6				D
7		B		
8			C	
9	A			
10				D
11	A			
12		B		
13			C	
14				D
15	A			
16		B		
17				D
18				D
19	A			
20		B		

Понимание письменного текста (чтение)

1			C	
2			C	
3				D
4			D	
5				E
6	A			
7				F
8		B		
9			C	
10			C	

Justification

Les jeunes générations posent des questions sur leurs aïeux.

11 B

Justification Presque toutes les familles ont été touchées par la Première Guerre mondiale.

Или: Un de leurs arrière-grands-pères ou grands-oncles est-il mort au champ d'honneur? [...]

12 A

Justification Ainsi pour les 5-7 ans, l'iconographie est un outil précieux.

13 A

Justification Les 11-13 ans veulent comprendre les motivations de chacun, les enjeux politiques et sociaux.

14 C

Justification . Il est difficile de parler de la guerre sans évoquer la violence.

[...]

15 A

Justification «on ne peut aborder l'histoire sans le support audiovisuel vivant»

Критерии оценивания письменного ответа: эссе с объяснением значения цитаты и выражением собственного мнения аргументированного мнения

Номер конкурсанта		
Уровень сложности В2		Оценка
Коммуникативная компетенция	14	
Выполнение требований, сформулированных в задании, и соблюдение социолингвистических параметров речи	3	
Тип текста, указанное количество слов, подпись, расположение текста на странице	3	
Учитывает ситуацию и получателя сообщения, оформляет текст в соответствии с предложенными обстоятельствами		
Объяснение	4	
Может четко и ясно объяснить значение цитаты		
Выражение собственного мнения с аргументами	4	
Формулирует и обосновывает собственное мнение по предложенной цитате		
• Связность и логичность текста	3	
Оформляет текст, соблюдая связность и логичность построения. Наличие слов-связок.		
Лексико-семантическая компетенция	11	
Морфо-синтаксис. Правильно употребляет глагольные времена и наклонения, местоимения, детерминативы, коннекторы и т.д.	4	
Владение письменной фразой. Владеет фразовой организацией и синтаксической вариативностью на фразовом уровне в текстах информативного и диалогического типа	3	
Лексика (étendue et maîtrise). Владеет богатым лексическим запасом, позволяющим высказаться по предложенной теме, обеспечивающим точное выражение мысли и отсутствие неоправданных повторов. Употребляет слова в их точном лексическом значении. Допустимо незначительное количество ошибок в выборе слов, если это не затрудняет понимания текста (2% от заданного объема)	3	
Орфография. Владеет лексической и грамматической (практически все виды согласований) орфографией. Пунктуация в целом соответствует французской норме (допустимо некоторое влияние русского языка)	1	

1.2. Устный тур

Лист заданий

Préparation : 10-15 minutes

Durée de l'épreuve : 6-8 minutes

Note sur 20

Situation:

Vous êtes responsable d'organiser un concours de photos dans votre école. Celui-ci porte le titre « Un autre regard ». Vous avez choisi une photo que vous croyez gagnante. Expliquez au président du concours vos raisons en donnant des arguments pertinents.

Présentez votre exposé oral en deux parties. Dans un premier temps, faites la description du document. Dans un second temps essayez de justifier votre choix en précisant vos arguments.

N'oubliez pas de construire votre exposé, c'est-à-dire l'introduire, puis développer (en deux parties) et ensuite conclure. L'exposé terminé, vous aurez un entretien avec le jury qui vous posera des questions

PHOTO №1 (JURY №1)



Лист заданий

Préparation : 10-15 minutes

Durée de l'épreuve : 6-8 minutes

Note sur 20

Situation:

Vous êtes responsable d'organiser un concours de photos dans votre école. Celui-ci porte le titre « Un autre regard ». Vous avez choisi une photo que vous croyez gagnante. Expliquez au président du concours vos raisons en donnant des arguments pertinents.

Présentez votre exposé oral en deux parties. Dans un premier temps, faites la description du document. Dans un second temps essayez de justifier votre choix en précisant vos arguments.

N'oubliez pas de construire votre exposé, c'est-à-dire l'introduire, puis développer (en deux parties) et ensuite conclure. L'exposé terminé, vous aurez un entretien avec le jury qui vous posera des questions

PHOTO №2 (JURY №2)



Лист заданий

Préparation : 10-15 minutes

Durée de l'épreuve : 6-8 minutes

Note sur 20

Situation:

Vous êtes responsable d'organiser un concours de photos dans votre école. Celui-ci porte le titre « Un autre regard ». Vous avez choisi une photo que vous croyez gagnante. Expliquez au président du concours vos raisons en donnant des arguments pertinents.

Présentez votre exposé oral en deux parties. Dans un premier temps, faites la description du document. Dans un second temps essayez de justifier votre choix en précisant vos arguments.

N'oubliez pas de construire votre exposé, c'est-à-dire l'introduire, puis développer (en deux parties) et ensuite conclure. L'exposé terminé, vous aurez un entretien avec le jury qui vous posera des questions

PHOTO №3 (JURY №3)



Критерии оценивания устного ответа: презентация и интерпретация фотографии в виде устного высказывания и последующей беседы.

Номер конкурсанта			
Оценка			
Монологическая часть	8		
Представляет документ, отвечая на сформулированные в задании вопросы Может продемонстрировать ясное и четкое понимание документа, охарактеризовать его основные составляющие, аргументировать свой выбор	4		
Логично переходит от одной мысли к другой Может представить свою речь в виде логично построенного высказывания	2		
Правильно оформляет свое высказывание (introduction, développement, conclusion) Может сформулировать и развить тему своего высказывания, следуя четко разработанному плану	2		
Беседа с экзаменатором	4		
Реагирует на вопросы и реплики собеседников, вступает в диалог, вступает в диалог для того, чтобы объяснить свою интерпретацию (дополняет и уточняет обсуждаемую информацию, комментирует высказанные в ходе беседы точки зрения, уточняет и развивает свои мысли)	2		
Развивает и уточняет свои мысли, убедительно обосновывает свою интерпретацию, принимая во внимание вопросы и замечания, высказываемые собеседниками	2		
Языковая компетенция	8		
Морфо-синтаксис. Правильно употребляет глагольные времена и наклонения, местоимения, детерминативы, основные средства логической связи, правильно строит простые и сложные фразы.	3		
Лексика (étendue et maîtrise). Владеет богатым лексическим запасом, позволяющим высказаться по предложенной теме, обеспечивающим точное выражение мысли и отсутствие неоправданных повторов. Употребляет слова в их точном лексическом значении, в случае необходимости легко использует períphrases для заполнения возникающих лексических лакун	3		
Фонетика, интонация. Произношение и интонация характеризуются четкостью и естественностью. Плавность и темп речи адекватны ситуации порождения	2		

